



AP[®] Spanish Language 2005 Scoring Commentary Form B

The College Board: Connecting Students to College Success

The College Board is a not-for-profit membership association whose mission is to connect students to college success and opportunity. Founded in 1900, the association is composed of more than 4,700 schools, colleges, universities, and other educational organizations. Each year, the College Board serves over three and a half million students and their parents, 23,000 high schools, and 3,500 colleges through major programs and services in college admissions, guidance, assessment, financial aid, enrollment, and teaching and learning. Among its best-known programs are the SAT[®], the PSAT/NMSQT[®], and the Advanced Placement Program[®] (AP[®]). The College Board is committed to the principles of excellence and equity, and that commitment is embodied in all of its programs, services, activities, and concerns.

Copyright © 2005 by College Board. All rights reserved. College Board, AP Central, APCD, Advanced Placement Program, AP, AP Vertical Teams, Pre-AP, SAT, and the acorn logo are registered trademarks of the College Entrance Examination Board. Admitted Class Evaluation Service, CollegeEd, Connect to college success, MyRoad, SAT Professional Development, SAT Readiness Program, and Setting the Cornerstones are trademarks owned by the College Entrance Examination Board. PSAT/NMSQT is a registered trademark of the College Entrance Examination Board and National Merit Scholarship Corporation. Other products and services may be trademarks of their respective owners. Permission to use copyrighted College Board materials may be requested online at: <http://www.collegeboard.com/inquiry/cbpermit.html>.

Visit the College Board on the Web: www.collegeboard.com.

AP Central is the official online home for the AP Program and Pre-AP: apcentral.collegeboard.com.

AP[®] SPANISH LANGUAGE
2005 SCORING COMMENTARY (Form B)

Note: Student responses are quoted verbatim and may contain grammatical errors.

Fill-ins

Sample: A

Score: 18

This response is strong. The student answered only two incorrectly: in number 2 the incorrect agreement is used, and in number 18 the student understands the need to use a perfect tense but writes the pluperfect (“*habían abierto*”) instead of the future perfect (*habrán abierto*).

Sample: M

Score: 14

Several of the student’s answers are correct. Many structures are successfully identified: the usage of “e” in number 4, accent marks, and correct verb conjugation in numbers 1, 5, and 12. However, while the student sometimes identifies the need for agreement, it is not successfully used in number 3 (“*cuyo*” should be *cuya*). In number 8 the student mistakenly uses *ser* as a verb, while the key was the plural noun *seres*. The student does not recognize the appropriate verb usage and spelling in number 14 (“*huelga*” should be *huela*) and numbers 15, 17, and 18.

Sample: O

Score: 7

This sample shows error patterns in verb conjugations, agreement, and spelling. There is an attempt to use accents correctly, but the spelling of some words and the conjugation of some verbs are incorrect (“*salá*” should be *salió* and “*alzé*” should be *alcé*). This sample also shows problems with the usage of the formal command (“*óle*” instead of *huela*) with the basic present tense subjunctive (“*entregan*” instead of *entreguen*) and the future perfect (“*abrieron*” instead of *habrán abierto*). Questions 2, 3, 6, 10, 12, 15, and 19 are correct.

AP® SPANISH LANGUAGE
2005 SCORING COMMENTARY (Form B)

Composition

Sample: C

Score: 9

This essay demonstrates excellence in written expression. The writing sample is thorough, well developed, eloquent, and persuasive. The topic is developed using rich, precise, idiomatic vocabulary and expressions: *“reclaman el derecho a expresarse libremente”* and *“Desafortunadamente, no todos escaparon y las voces de tales hombres se silenciaron al ser fusilados.”* The essay is well organized, and there is an excellent command of the conventions of the written language: *“Un voto por poco que parezca es más que un número dentro de algún ordenador.”* The student addresses the topic, shares personal opinions, and gives concrete examples to support those opinions.

Sample: X

Score: 6

This essay demonstrates basic to good competence in written language. There is a relevant treatment of the topic, and it is basically organized. The student uses appropriate vocabulary for the topic (*“voto,” “voz,” “elegir,” “aumentar,” “desempleo,” “politico”*), but there are also some incorrectly used and misspelled words, as well as interference from the English language: *“Depende en ti para elegir el candidato que soporta las mismas ideas que ti,” “hace una gran diferencia,”* and *“pagar por.”* The agreement in basic and present tense conjugation is used correctly: *“El voto es la manera más fácil,” “algunos candidatos piensan.”* The student has an awareness of the conventions of the written language, but occasionally some aspects in this area are incorrectly used, for example, the accents: *“politico,” “estás dos cosas,”* and *“piensan.”*

Sample: L

Score: 2

This essay demonstrates lack of competence in written expression. There are pervasive errors in spelling that interfere with communication: *“En me opinion es muy importante votar porque tenemos que saver que pasa con el país de nosotros y salo es la culpa de nosotros quando no famos a votar.”* The essay contains numerous run-on sentences, and the student does not seem to be aware of the conventions of the written language: *“Quando esas persona que no van a votar no saven que es la responsiblid pero esos tambie nunca se puede quicarse porque ellos no acen.”*

AP® SPANISH LANGUAGE
2005 SCORING COMMENTARY (Form B)

Picture Sequence

Note: In the transcription of student's responses (in italics), two dots indicate a pause.

Sample: F

Score: 9

Una pareja vuelve de de un viaje en México y encuentran que su coche está roto. La ventana está roto y y es un desastre. Entran en en la casa y se ven muchísimo más desastre y . . hay cojines por todos los lados y la mesa está roto y la lámpara también. Inmediatamente piensan que su hija había tenido una fiesta mientras estaban de viaje. Ella . . empieza a contarles una historia de que había un circo y los monos se escaparon . . que y han venido a la casa y han hecho todo eso. Han han roto las ventanas y han . . y han hecho todo eso. Ella ellos no no se la creen y dicen que tiene que ir a su habitación. Ella está muy triste porque ella no no ha hecho nada . . y ellos están muy enfados. . . La . . pero después encontraron una sorpresa cuando leen el periódico y dice que . . que es la verdad y ella está enfadada con ellos por eso.

This sample is a demonstration of excellence. The narration is thorough and detailed, delivered with a high level of fluency and excellent pronunciation. The vocabulary is used with precision; when the student reaches for a word, it's there ("cojines"). The student successfully uses a variety of structures ("había tenido," "empieza a contarles," "se escaparon," "han venido," "han roto," and "han hecho"). While there are errors, there are no marked patterns.

Sample: N

Score: 5

Un día Juan y Susana regresaron a su casa después de un viaje en México. Cuando llegaron ellos vieron que alguien había . . había destruido su coche. Cuando entraron. . entre entraron la casa ellos vieron que tamb . . alguien también había rot . . roto . . todos. . uh. . sus su cosa ellos pusieron que su hija Francesca . . um . . Francesca había había . . am . . había una fiesta en a en la casa cuando ellos no estuvier estuvieron aquí. . Um . . cuando ello . . um . . cuando . . Francesca . . um . . Francesca regresaron regresó. . um . . a la casa. . um . . ellos sus padres empezaron a gritar a ella pero ella nos los dijo que un grupo de monos . . um . . un grupo de monos . . ah . . va ven un grupo de los monos vinieron a la casa y. . um . . y empezaron a jugar con todas las cosas las co. . la televisión el coche y todo . . um . . y todas las cosas en la casa y ellos . . um . . ellos. . um . . hicieron . . um . . hicieron todo que que sus padres . . um . . vieron y eh . . um . . y ella no estuve estuvo en la casa . . um . . um . . y ella no puede ella no no pudo hacer nada para . . para salvar las cosas las cosas.

The student provides a good oral sample of the picture sequence. There is good fluency with occasional hesitancy. The student tells the story well, and even though there are mistakes, the listener is not forced to make many interpretations. There is control of simple structures, but when there is an attempt to use more complex structures, there seems to be very little control ("había destruido"). Occasionally, the student is successful with self-correction ("Francesca regresaron regresó"). The overall quality of the narration as well as the fluency, the vocabulary, and language usage bring this sample into the midrange scoring category.

AP® SPANISH LANGUAGE
2005 SCORING COMMENTARY (Form B)

Picture Sequence (continued)

Sample: A

Score: 2

Cuando los padres di Elena arriva varan a su casa . . el los miraran que su coche . . era destruido destruir . . cuando entraran en sus casas ellos . . um . . el casa era destruido también . . ellos piensaron que una fiesta de Elena's amigos . . hube acurido. Elena dije que el destrucción era di un ataca de monos di un cercas cerca la casa . . y los monos . . había destruido el casa . . y Elena . . era tímido y no prí . . y . . no po podía preventar . . los monos . . los padres de Elena no eceptaron el dibujo de Elena . . y dijeron que Elena ir a su habitación . . en el mañana los padres de Elena . . leyeron su títula . . en un magazine y los . . y el ti título escribe . . un escape de los monos . . di el cerca so cerca . .

This response demonstrates lack of competence in oral expression. There is labored expression with limited fluency. The student's range of vocabulary is narrow and some words have been misused. ("Los padres arriva varan a su casa," "era destruir," "el casa era destruido también," "preventar los monos"). There are frequent errors, even in simple structures, which force interpretation.

AP[®] SPANISH LANGUAGE
2005 SCORING COMMENTARY (Form B)

Directed Responses

Note: In the transcription of student's responses (in italics), two dots indicate a pause.

Sample: W

Score: 4, 4, 2, 3, 4

1. (4 points) *A mí me gusta más ver las noticias en la tele antes que leerlas en en el periódico. La razón es que es simple. Es que son cortas y precisas y te explican claramente lo lo que ha pasado en ese día, mientras tanto en el periódico son muy largos y te puedes.*

This is a thorough response that is free of structural errors. The student demonstrates a high level of fluency. It is an excellent response with considerable ease of expression, wide range of vocabulary, and excellent pronunciation.

2. (4 points) *Es sumamente importante que los jóvenes hoy en día lean las noticias con frecuencia. Si no es que todo el mundo tiene que saber todo lo que pasa en el mundo te guste o no nos concierne a todos y los jóvenes también deberían saber lo que pasa, si no, son ignorantes y la ignorancia . .*

This is an excellent response with considerable ease of expression, wide range of vocabulary, and excellent pronunciation.

3. (2 points) *Yo creo que hoy en día las noticias generalmente . . eh . . te dan las noticias de una for de una forma así . . em . . si no antes estaban controlados por el gobierno pero ahora tienen la libertad de haz de decir . . lo que . .*

This is an adequate response with appropriate vocabulary. There is some hesitancy in dealing with the question, which keeps the student from completing the task and earning a higher score.

4. (3 points) *La noticia más importante en los últimos años claro ha sido la destasosa de once de marzo donde unos trenes . . eh . . fueron explotados por . . uh . . fueron . . se destruyeron por causa de terroristas . .*

The student answers the question well. There is a good range of vocabulary, though the response is not without error.

5. (4 points) *Si yo fuera periodista pues sería muy simple yo quería ser yo quisiera ser un un periodista de deportes porque es lo que me fascina y me encanta sería mi vida sería ideal trabajar por ver partidos de fútbol y por ver la tele son unos segundos y después . .*

The student answers the prompt very well with ease and fluency. The vocabulary works well for the answer. Although we hear "trabajar por ver," this answer is virtually free of errors.

AP[®] SPANISH LANGUAGE
2005 SCORING COMMENTARY (Form B)

Directed Responses (continued)

Sample: B

Score: 3, 2, 2, 3, 3

1. (3 points) *Um . . Me gusta ver las noticias en la televisión porque . . ah . . me gusta ver . . ah . . más que leer y es más interesante con . . ah . . picturas y videos . . ah . . puedo relajar con las noticias mejor . .*

This response is good with few errors. The student answers the question well, demonstrates ease of expression, has good pronunciation, and presents several ideas. The student demonstrates rather than suggests competence.

2. (2 points) *Yo también pienso que es importante que las niñas . . ah . . lean . . ah . . las noticias también porque es es una parte de la educación y . . ah . . puede entender que está . . um . . está . . está haciendo en el mundo . .*

This response contains some errors, rather than few. The question is answered adequately. The student's vocabulary is just adequate; it is not always precise.

3. (2 points) *Usualmente no pienso que . . am . . exprese la las noticias . . um . . en un manera objetivo porque es más interesante si en sucun supectivo y . . uh . . ah . . uh . . quieren . . uh . .*

This response suggests, rather than demonstrates, competence. There are errors in agreement.

4. (3 points) *Pienso que el Tsunami en . . uh . . Thailand y otras países . . um . . fue muy importante para mí porque es es un desastre natural que no sabía que . . um . . ocurri ocurriría . .*

This response demonstrates competence. The student understands the question, uses the conditional verb form, and provides a thoughtful answer.

5. (3 points) *Si ser una per periodista . . uh . . me gustaría . . uh . . uh . . escribir sobre los deportes porque son más interesantes para personas alrededor de mundo y . . uh . . es inter . . uh . . es divertido para mí también . .*

The student answers the question well. There is some ease of expression, and the answer is virtually free of errors, but the vocabulary keeps the student in a range of 3.

AP® SPANISH LANGUAGE
2005 SCORING COMMENTARY (Form B)

Directed Responses (continued)

Sample: H

Score: 2, 0, 1, 1, 1

1. (2 points) *Me gusta no me gusta a leer el per periódico pero . . pero . . me gusta . . a mirar el televisión porque puedo recordo dar mucho . .*

The student answers the question and attempts an explanation. There is some hesitancy and an attempt to self-correct.

2. (0 points) . . *Ah . . muchos jóvenes leen el periódico pero . . porque . . quieran saber . . sobre . .*

This response does not address the question; the student does not state an opinion or justify it.

3. (1 point) . . *Los periódicos . . informa la gente . . sobre . . qué pasó só en el mundo . .*

It is not clear that the student has addressed the question. There is some halting in the response, and the vocabulary is limited.

4. (1 point) *El año pasado en el verano . . ah . . los olímpicos pas pasó . . en Ostralia Australia y me gustan los deportes . .*

This is an inadequate, incomplete response. The answer is labored, and there is little vocabulary and limited control of language usage.

5. (1 point) *Yo escribiría biría . . sobre los deportes . . ah . . especialidad . . los de baloncesto porque . .*

The errors in this response show a lack of control and limited resources, which result in an unfinished answer.